もしもの時の備えに!

In case of emergency!



Nakagusuku Village

える場所に保管し

SAVE

沖縄防災情報ポータル

For your safety, check the Okinawa Disaster Prevention and Information Portal Site 冲绳防灾信息门户网站 您好! 这里是防灾信息网。 沖繩防災資訊入口網站 你好! 防災 오키나와 방재정보포털 사이트하이사이! 보우사이데~ 비루

沖縄県内の災害に関するポータルサイトとして、

以下の情報・サービスの提供が受けられますのでぜひご活用ください。

As a portal site for disaster information in Okinawa Prefecture, the following information and services are available for your use.

URL、QRコード(日本語版) Check the URL and QR code in advance 网址、二维码 網址、QR碼 URL, QR 코드

PC版 http://www.bousai.okinawa.jp

スマホ版 http://www.bousai.okinawa.jp/sp



Enquiries about the portal site

방재 정보 포털사이트에 관한 문의

防災情報ポータルサイトに

関するお問合せ

沖縄県知事公室防災危機管理課 TEL 098-866-2143 Disaster Prevention and Crisis Management Division, Executive Office of the Governor, Okinawa Prefectural Government

冲绳县知事办公室防灾危机管理课 沖繩縣知事公室防災危機管理課 오키나와현 지사공실 방재위기관리과

緊急速報メール Emergency Announcement Emails

「緊急速報メール」により、緊急情報を配信します。

Emergency information will be distributed via "Emergency Announcement Emails." 村では、災害時の避難などの緊急情報をより多くの人にお伝えするため、緊急時に村内にいる人の携帯電話へ「緊急速報メール」の配信を行います。

"Emergency Announcement Emails" are sent to mobile phones of people in the village at the time of an emergency to communicate

emergency information such as Evacuation Instructions to as many people as possible.

○「緊急速報メール」とは、避難などの緊急情報を村内にいる人の携帯電話(NTTドコモ、au、ソフトバンク)へ一斉にメールを配信するものです。 ※機種により「緊急速報メール」を受信できない場合や受信設定が必要となる場合がありますので、詳しくは、各携帯電話会社へお問い合わせください。

○配信する情報は、避難など、緊急かつ重要な情報です。)携帯電話を利用する人の費用負担や事前のメールアドレス登録は必要ありません。

⊃"Emergency Announcement Email" is a service to send emails to all mobile phones (NTT docomo, au, SoftBank) in the village to communicate emergency information such as Evacuation Instructions.

Some phone models cannot receive "Emergency Announcement Emails" or the setting must be changed to use this service.

Please contact your mobile phone service provider for more information Information that will be sent is urgent and important such as Evacuation Instructions.

Mobile phone users do not need to pay for this service or register their email addresses in advance.



中城村WEB版ハザードマップでは、パソコン・スマートフォン上で中城村の災害に関する危険想定箇所や、避 難施設の詳細情報をご覧いただけます。下記URL、または右記のQRコードよりアクセスしてご利用ください。 Nakagusuku Village Hazard Map (Web version) provides detailed information on potential disaster areas and evacuation facilities in Nakagusuku Village for your computers and smartphones. Access the URL below or via the QR code on the right.



URL https://www.vill.nakagusuku.okinawa.jp/menuIndex.jsp?id=53415&menuid=11674&funcid=28

私の防災メモ		My Disaster Prevention Memo		
名前 Name	血液型 Blood Type	国籍 Nationality	生年月日 Date of Birth	
住所 Address		電話番号 Telephone Number		

火事·救急 Fire.Emergency **【119** 警察 Police Station **【110**

Message Number

Disaster Emergency

災害用伝言ダイヤル **【171**

● 自分の国の大使館の連絡先 Your country's Embassy contact number ● 避難場所・避難所 Evacuation Area/Evacuation Shelter

● 知り合い・家族の連絡先 Contact Details of Family Members and Friends.			
名前 Name	住所 Address	電話番号 Telephone Number	メモ Memo

● 事前に記入しておき、住所は覚えておきましょう。 Please enter the information in advance and memorize your address. ● 周りの人に聞きましょう。 Ask persons around you.

○ 私はどうしたらいいのですか? (WATASHI WA DO SHITARA IINODESUKA?) What should I do? O どこに行けばいいのですか? (DOKO NI IKEBA IINODESUKA?) Where should I go?

O 助けてください。 (TASUKETE KUDASAI) Please help me.

● 中城村役場 総務課 098-895-2131 Nakagusuku Village General Affairs Division Telephone Number 098-895-2131

地震発生時の時間経過別行動マニュアル **Earthquake Action Manual Over Time**

最初の大きな揺れは約1分間 Initial major shaking lasts for about 1 minut

● まず、身を守る安全確保(手近な座布団などで頭を保護) ● すばやく火の確認 ガスの元栓、コンセント

During a strong shaking, secure your physical safety and evacuate to a safe place outdoors temporarily.

● 大きな揺れの場合は身の安全を確保し、すばやく屋外の安全な場所に一時避難する

Ensure your safety first. (Cover your head with a nearby cushion, etc.)

揺れがおさまったら After shaking subsides

Quickly check fires, gas supply valves, and power outlets.

● 火元を確認(火が出たら、落ち着いて初期消火) ● 家族の安全を確認(倒れた家具の下敷きになっていないかを確認)

● 靴をはく(家の中はガラスの破片が散乱。靴や厚手のスリッパをはく)

● 避難するときは、屋根がわら・ブロック塀・自動販売機等に注意● 津波などの危険が予想される地域はすぐ避難

Check fires. (In case of fire, calmly extinguish it.)

Confirm your family's safety. (Check if anyone is trapped under fallen furniture.) • Put on shoes (as pieces of glass are shattered in the home. Wear shoes or thick slippers.)

When evacuating, be careful of roof tiles, block walls, vending machines, etc.

• Evacuate immediately if dangers such as tsunamis are predicted in your area.

みんなの無事を確認火災の発生を防ぐ Confirm everyone's safety. Prevent fire incidents.

声をかける

5 minute

10 minutes

数時間

3日

3 days

A few hours

) 隣近所で助け合う(災害弱者の安全確保) ● 行方不明者はいないか ● ケガ人はいないか Help each other in the neighborhood (ensure the safety of those vulnerable in disasters).

Is there anyone missing?
Is anyone injured? ● 初期消火・消火器を使う ● 漏電・ガス漏れに注意

● 電気のブレーカーを下ろす・ガスの元栓を閉める ● 余震に注意 Extinguish fire. Use a fire extinguisher.Be careful of electricity short circuit/gas leak. tinguish fire. Turn off the breaker, close the gas valve. Be careful of aftershocks.

ラジオなどで正しい情報を Gather reliable information on radio, etc.

● 大声で知らせる ● 救出・救護を ● 防災機関の情報を確認 ● デマにまどわされないように

● 避難時には車は極力使用しない ● 電話は緊急連絡を優先する

Call out with a loud voice.Rescue/first aid Check information from disaster management departments.

Do not be misled by hoax information.

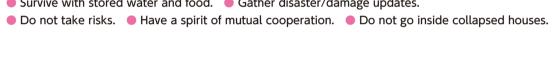
Avoid using a car for evacuation as much as possible.
Emergency calls are a priority.

協力して消火活動、救出・救護活動を Cooperate in firefighting and rescue/first-aid activities.

● 水、食料は蓄えているものでまかなう ● 災害情報・被害情報の収集

● 無理はやめよう ● 助け合いの心が大切 ● こわれた家に入らない

Survive with stored water and food.Gather disaster/damage updates.



Tsunami • Storm Surge

※ 大津波警報は特別警報に位置づけられています。 *Major Tsunami Warnings are issued in the classification of Emergency Warnings.

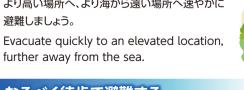
種類	発表基準	発表される津波の高さ Estimated maximum tsunami heights		想定される被害と
作里夫 貝 Category	光衣基件 Indication	数値での発表(津波の高さ予想の区分) Quantitative expression (estimated tsunami height classification)	巨大地震の場合の発表 Qualitative expression	取るべき行動 Expected damage and action to be taken
大津波警報	予想される津波の高さが高いところで3mを超える場合。	10m超(10m<予想高さ) Over10m(10m <predicted height)<="" td=""><td></td><td>沿岸部や川沿いにいる人は、たた</td></predicted>		沿岸部や川沿いにいる人は、たた
Major Tsunami Warning	When the maximum tsunami height is expected to exceed 3 m.	10m(5m<予想高さ≦10m) 10m(5m< predicted height≦10m)	巨大 Huge 身	ちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください。 People in the coastal or riverside area should evacuate immediately to a safe location such as an elevated ground or a tsunami evacuation building. 海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください。 People in the ocean should immediately get out from water and stay away from the coast.
		5m(3m<予想高さ≦5m) 5m(3m <predicted height≦5m)<="" td=""></predicted>		
津波警報 Tsunami Warning	予想される津波の高さが高いところで1mを超え3m以下の場合。 When the maximum tsunami height is expected to exceed 1 m but not exceed 3 m.	3m(1m<予想高さ≦3m) 3m(1m <predicted height≦3m)<="" td=""><td>高い High</td></predicted>	高い High	
津波注意報 Tsunami Advisory	予想される津波の高さが高いところで 0.2m以上、1m以下の場合であって、 津波による災害のおそれがある場合。 When the maximum tsunami height is expected to exceed 0.2 m and cause potential damage but not exceed 1 m.	1m(0.2m≦予想高さ≦1m) 1m(0.2m≦predicted height≦1m)	(表記しない) (N/A)	

·		
種類 Category	発表の内容 Announcement Content	
高潮警報	予想される潮位が2.0m以上である場合。	
Storm Surge Warning	When the expected tide level is 2.0m or more.	
高潮注意報	予想される潮位が1.3m以上2.0m未満である場合。	
Storm Surge Advisory	When the expected tide level is 1.3m or more, below 2.0m.	
波浪警報	有義波高6.0m以上である場合。	
High Wave Warning	When the significant wave height is 6.0m or more.	
波浪注意報 High Wave Advisory	有義波高2.5m以上6.0m未満である場合。 When the significant wave height is 2.5m or more, below 6.0m.	



高い場所へ速やかに避難する Evacuate quickly to an elevated location

より高い場所へ、より海から遠い場所へ速やかに 避難しましょう。



なるべく徒歩で避難する Evacuate quickly to an elevated location

車では渋滞や危険を招く可能性があるため、なるべく徒歩で避難しましょう。 Evacuate on foot as much as possible as cars can be caught in traffic congestions and other dangers.

防災行政無線やテレビ、ラジオなどから正しい情報を入手しましょう。

正しい情報を入手する Gather reliable information

Gather reliable information on the disaster administrative radio, TV, or radio.

河川や海岸には近づかない Do not go near rivers or coas

地震の発生や、警報・注意報が発表された場合、海岸や河川は危 険ですので、釣りや海水浴を行っている方は、速やかに海岸から 離れ、高い場所へ避難しましょう。

When an earthquake occurs or a warning/advisory is issued, those who are fishing or swimming should quickly get away from the coast and evacuate to an elevated location.

避難指示に従う

避難指示が発令されたらただちに指示に従い、安全で高い場所 に速やかに避難しましょう。 Evacuate to a safe and elevated location quickly

when Evacuation Instructions are issued.

風水害•台風 Wind and flood damage • typhoon

大雨注意報・警報の発表基準

・やや強い雨

ザーザーと降る

Steady rainfall

Slightly strong rain

Announcement Criteria for Heavy Rain Advisory/ Heavy Rain Warning

大雨注意報 Heavy Rain Advisory

大雨による災害が発生するおそれがあると予測される場合。 平 坦 地:3時間雨量が70mm以上

平坦地以外: 1 時間雨量が 40mm以上

• 強い雨

• どしゃ降り

Strong rain

Pouring rainfall

When disasters may occur due to heavy rains. Flat land: 3-hour rainfall of 70 mm or more Other places: 1-hour rainfall of 40 mm or more

大雨による重大な災害が発生するおそれがあると予測される場合 平 坦 地:3時間雨量が110mm以上

・非常に激しい雨

Very heavy rain

Rain falling like waterfalls

• 滝のように降る (ゴーゴーと降り続く)

平坦地以外:1時間雨量が60mm以上

大雨警報 Heavy Rain Warning

• 猛烈な雨 • 息苦しくなるよう

な圧迫感がある。恐怖を感ずる

Causing fear and a sense of pressure

(平均風速:m/ 秒)

making it difficult to breathe.

When serious disasters may occur due to heavy rains Flat land: 3-hour rainfall of 110 mm or more

雨の強さと降り方 Rainfall Intensity and Characteristics

Other places: 1-hour rainfall of 60 mm or more (1時間雨量:mm) (1-hour rainfall: mm 10 mm以上~20 mm未満 20 mm以上~30 mm未満 30 mm以上~50 mm未満 50 mm以上~80 mm未満 80 mm以上 20 mm or more~30 mm below 30 mm or more~50 mm below

バケツをひっくり返したように降る

Heavy rain

· Heavy downpour

(continuous roaring downpour).

風の強さと吹き方 W	ind Blow Intensity and C	haracteristics	(平均風速:m/ (Average wind speed:m
10m/ 秒以上~15m/ 秒未満 10 m/s or more, below 15 m/s	15m/ 秒以上~20m/ 秒未満 15 m/s or more, below 20 m/s	20m/ 秒以上~30m/ 秒未満 20 m/s or more, below 30 m/s	30m/ 秒以上 30 m/s or more
 やや強い風 風に向かって歩きにくくなる Slightly strong wind Hard to walk against the wind. 	 強い風 風に向かって歩けなくなり、転倒する人も出る Strong wind Impossible to walk against the wind, and people may fall. 	 非常に強い風 何かにつかまってないと立っていられない Very strong wind Cannot remain standing unless holding on to something. 	・猛烈な風・屋外での行動は極めて危険・ Violent wind・ Being outdoors is extremely dangerous.

台風の大きさと強さ Scale and Intensity of Typhoons

(Average wind speed: m/s) 日本には毎年多数の台風が接近あるいは上陸し、たびたび大きな被害をもたらします。台風の接近が予想される際は、台風情報に十分 注意し、被害のないように備えることが必要です。

A number of typhoons approach or land in Japan every year, often causing serious damages. When a typhoon is approaching, pay close attention to relevant information and be prepared to prevent damages.

Scale Radius of wind speed 15 m/s or more 強い Strong 33m/ 秒以上~44m/ 秒未満 33 m/s or more, below 44 m/s	大きさ	風速 15m/ 秒以上の半径	強さ Intensity	最大風速 Max wind speed	
大型 (大きい) 500 km以上~800 km未満 33 m/s or more, below 44 m/s	Scale	Radius of wind speed 15 m/s or more	241 \ C+ropg		
Large F00 km or more holey 900 km	大型(大きい)	500 km以上~800 km未満	短U Strong		
非常に強い Very strong 44m/ 秒以上~54m/ 秒未満	Large	500 km or more, below 800 km	非常に強い Very strong	44m/ 秒以上~54m/ 秒未満	
超大型 (非常に大きい) 800 km以上 44 m/s or more, below 54 m/s	超大型(非常に大きい)			44 m/s or more, below 54 m/s	
Very large 800 km or more 猛烈な Violent 54m/ 秒以上 54 m/s or more			猛烈な Violent	54m/秒以上 54 m/s or more	

集中豪雨 Local Downpours

集中豪雨は、限られた地域に、突発的に短時間に集中して降る豪雨で、梅雨の終わりごろによく発生します。発生の予測は比較的困難で、 中小河川の氾濫、土砂崩れ、がけ崩れなどによる大きな被害をもたらすことがありますので、気象情報に十分注意し、万全の対策をとる ことが必要です。

Local downpours occur in a limited area, suddenly for a short time, frequently observed toward the end of rainy seasons. Predicting their occurrence is relatively difficult. They can flood medium or small rivers, cause sediment disasters, slope failures, and other major damages. Pay close attention to weather information and take strict preventive measures.

土砂災害 Sediment Disaste

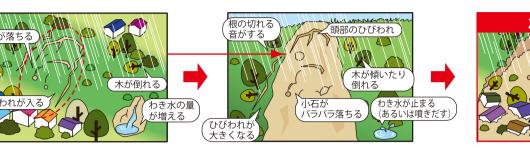
土砂災害警戒情報が発表されていなくても、ふだんと異なる状況「土砂災害の前兆」に気づいた場合には、直ちに周りの人と安全な場所 へ避難しましょう。また、日ごろから危険箇所や避難場所・避難経路を確認しておくことも重要です。

土砂災害 Sediment disaster

When you notice unusual "precursory phenomena of sediment disasters," even though the Sediment Disaster Hazard Information has not been issued, evacuate immediately to a safe location with the people around you. It is important to note areas of danger, your evacuation site, and the evacuation route at all times.

地中にしみ込んだ水分が土の抵抗力を弱め、雨や地震などの影響によって急激に斜面が崩れ落ちることをいいます。がけ崩れは突 然起きるため、人家の近くで起きると逃げ遅れる人も多く、被害者の割合も高くなっています。 Water infiltrating the ground weakens soil resistance, and slopes collapse quickly because of rain, earthquake, or other causes. As slope failures occur suddenly, they are more likely to cause more injuries than other types of

sediment disasters in residential areas due to residents not having enough time to evacuate.

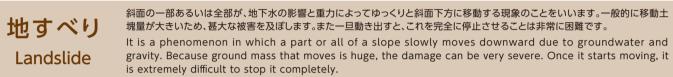




A long rainy period or a local downpour pushes rocks and sediments on a hillside or a valley floor to flow

downstream at once. The flow speed varies depending on the scale, but it can destroy buildings and farming fields







当時の幹線道にあたり、首里を起点とし西原町幸地グスクを通り勝連へ向かう沖縄本島東側の道です。沿道には多くの文化財が残っています。

It was once the main road on the eastern side of Okinawa main land, running from Shuri and passing Nishihara Town's Kochi Castle and reaching Katsuren.

The historic road "Hanta Michi" (Hanta Road) is thought to have been constructed in the Gusuku period (from 12th to 15th century).





- ※ 上記は一般的な前兆現象です。すべての場合において必ず起きるというものではありません。 ふだんと違い、少しでも身に危険を感じたら避難するようにしましょう。
- * The above are general precursory phenomena. Not all cases necessarily fit the description. When you perceive something unusual or dangerous, evacuate to a safer location.

歴史の道を行く Going on a Historic Road 歴史の道「ハンタ道」はグスク時代(12世紀~15世紀)に造られたと考えられる道です。



歴史の道へと続いている橋。晴れた日には美しく輝く中城湾と、中城の町並みが一望できます。2007年に整備されました。 The bridge continues to the Hanta road "Hanta Michi." Stunning views of Nakagusuku and the beautiful Nakagusuku bay can be admired on sunny days.





およそ400年前、伊舎堂集落が現在の地に移転した際、最初に 移ってきた三組の夫婦が、記念に一本ずつ植えたと言われてい ます。現在の木は四代目で、2019年に植え替えたものです。 It is said that the three couples that first moved to the hamlet of Ishado, planted them as a memorial. The trees were replanted, and are currently the four generation.

中城城跡共同管理協議会 〒901-2314 沖縄県中頭郡北中城村字大城503 TEL 098-935-5719 FAX 098-935-1146 URL:http://www.nakagusuku-jo.jp/



⑤ 護佐丸の墓Tomb of Gosamaru

のの一つといわれています。

中城グスクの城主であった護佐丸の墓で、台グスクのガケ

下にあります。現存する亀甲墓としては、県内で最も古いも

This is one of the oldest turtleback tombs

existing in Okinawa, and Lord Gosamaru of

※ 案内のお知らせ:城跡内はボランティアによる無料案内があります。

Nakagusuku Castle rests in the tomb.

管理協議会は、中城村と北中城村で運営しています。

お気軽に声をかけて下さい。(要予約)

Many cultural properties remain along this road.

② ペリーの旗立岩(村指定史跡)Perry's Banner Rock (Village Designated Natural Monument)

ハンタ道を新垣グスクから北へ300mほど歩いた所にあります。 ペリー提督率いるアメリカ艦隊から派遣された調査隊が、沖縄 本島探検の途中にこの岩山の周辺で休憩し、その際に岩山の 上に旗を立て、岩山征服記念に祝砲を撃ったとされています。 It is said that Commodore Perry and his expedition team placed the American flag on top of this rock with a gun salute to commemorate their conquest during their expedition of Okinawa.

「琉球王国のグスク及び関連遺産群」として世界文化遺産に登録。

Nakagusuku Castle is designated as UNESCO world heritage

"Gusuku Sites and Related Properties of the Ryukyu Kingdom."

December 2nd 2000



③ 安里のテラ(県指定有形民俗文化財) Asato-no-tera (Prefecture Designated Tangible Folk-Cultural

五穀豊穣、子孫繁栄、無病息災などを祈願する拝所。霊石 (ビジュル) が祀られています。

This is the sacred place of prayer for a good harvest, prosperity for descendants and good health. Asato-no-tera enshrines a spirit stone,

